

اداره مرکزی :

آق قورمه ، استانبول جاده سنده آق قورمه
معارف امینلکی یانده کی دائرة

استانبول بورسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوره
دائرة مخصوصه

حیات

هیا نه دایم حیات ... دایم دایم حیات قاتلم ...
- عی -

نفسی هر برده ۱۰ غرور

سنه کی پوسته ایل ۵ لیرا .
(اجنئی مملکتلر ایچین ۵ دولار)

ایوه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بورسه
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرینک مرجعی آق قورمه هر لیردر .

صافی : ۴۱

آق قورمه ، ۸ ایلول ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

مصاحبه :

ملی استحصال و معارف

کلاسیک اقتصاد کتابلری طبیعت ، انسان
سعی ، سرمایه اولق اوزره اوچ استحصال عاملی
صایارلر . ملی استحصالی آرتیرمق ایچون چاره لر
آرامنی وظیفه سی جمله سندن کورهن بر حکومت
ایچون بو اوچ عامل مواجهه سنده اتخاذ ایدیلر چک
تدبیرلر واردر . بو تدبیرلر بالخاصه طبیعتدن
استفاده نی اعظمی درجه یه کتیرمک ، انسان
سعی نك استحصال قدرتی آرتیرمق مسئله سی
اطرافنده دوزر . بوغایه نی استحصال ایچون لازم
کلن شرائط ایچنده نقلیات و شمنده و فرل مسئله سی
سرمایه نك توزعی نه قادار اهمیتلی ایسه مستحصلک
قوتی آرتیراجق بیلکی بی تأمین ایله مک ده اوقادار
مهمدر . اونک ایچون ملی اقتصاد سیاستی ،
ملی استحصالی آرتیرمق مسئله سی عینی زمانده
بر معارف ایشیدر . اگر تورکیه ده کی «طبیعت» ی
علمی بر صورتده بیلیم یورسه کز ، اگر مستحصل
انسانلره سعی قوتی آرتیراجق بیلکی و تربیه
ویرمه یورسه کز چوق زمان بیک برفدا کارقله
پایلان نقلیه واسطه لری استحصال اوزرنده
چوق آژئره ویریر . بونک بر چوق مثالی واردر .
اسکیشهر - آق قورمه خطی چوق اسکیدنبری
موجوددر . فقط بو خط کذرکاهنده کی کوی
حیاتی هیچ دیکشدرمه مشدر . بروسه ولایتی
استحصالاتی سوق ایدر چک یولدن بوسبتون
محروم عدا ایدیلر . فقط کیم دییه بیلیر که بو ولایتک

طبیعی ثروتندن تماماً استفاده اولونمشدر؟ واقعا
بونده لوزان معاهده سیله قورتولدیغمز اقتصادی
قاییتولاسیونلرک تأثیری واردر . انجق مملکتک
اقتصادی سویه سنک بو حالده قالماسنده هیچ شبهه
ایدیلر که عرفان سزلق مهم عامل اولمشدر ،
حالاً ده مهم بر عاملدر .

اونک ایچیندر که ملی استحصالی آرتیرمق
مسئله سنک برجهه سی ده دولتک معارف وظیفه سنه
دایانیر : مملکت طوپراغنک علمی تدقیق ، هر
وطندا شه استحصال قدرتی آرتیراجق اصغری
بیلکی و قابلیتک ویریلر ، بر معارف ایشیدر .
چوق زمان بو الک بسط حقیقت ، اقتصاد ایشیلر
اوغراشان دائرة لری علاقه دار بیلر ایتمه مشدر .
آری آری مقصدلرله کتیریلن ایکی اجنئی
متخصصی بو علاقه سزلقندن دویدقلری حیرتی
بکا آچیقندن آچیفه سویله مشدردر : معارف
و کالتنک مسلکی مکتبلر ایچون کتیردیکی بلجیقالی
موسیو (بوز) برکون مکتبلریمزک بالخاصه معلم
مکتبلرینک پروغرامندن بحث ایلرکن اقتصادی
جهه نك چوق ضعیف بولوندیغنی سویله دی .
یوزده سکسانی زراعتی اولان بر مملکتک
معلم مکتبلرنده « زراعت » درس لرینک بو قادار
بسبط طرزده تدریسی قارشیسنده حیرت ایتدی ،
معلم مکتبلرنده علی الاطلاق اقتصادی معلوماتک
چوق نقصان اولدیغنی سویله دی . بو معلوماتی

داها ای ویرم بیلیمک ایچون معلم بولامیوروز
دیدم . مملکت اقتصادیاتیلر اوغراشان دائرة لر
ناصیل اولویورده کندی اللرنده کی مسلکی
مکتبلرده سنک ایچون معلم یتیشدیرمک تدبیری
اتخاذ ایلر میورلر ! دییه سوردی . زراعت و کالتی
پروسیا تدریسات زراعه مدیرنی متخصص
اولارق دعت ایتشدی . بو ذات ده الک چوق
عمومی مکتبلرک پروغرامیلر علاقه دار اولمش
و معلم مکتبلرنده زراعت تدریساتی ایشی الک
اهمیتی بر مسئله اولارق کورمشدر .

ملی اقتصادک انکشافی حقنده تدبیرلر
آلیرکن اونک الک مهم شرطی اولان معارف
ایشنده ده سریع خطوه لر آتمق مجبوریتنده
اولدیغمز هیچ اونو تمامق ایجاب ایدر . ای
بر معارف سیاستی سایه سنده در که وطندا شه
قوتی آرتیراجق بیلکی و تربیه نعم ایدر بیلیر ؛
علمه قیمت ویرمک و اوندن استفاده نی
بیلیمک سایه سنده در که تورکیه نك طبیعی ثروتی
و استحصاله مؤثر اجتماعی شرائطی تدقیق اولونا بیلیر .
معلم کوندرم دیککز ، محاط اولدینی طبیعی
قوتلردن استفاده بیلکی سی ویرم دیککز برکویده
استحصالی آرتیرمق ، اورایه انسانی حیاتی صوقق
غیرممکندر . کذلک تورکیه نك طبیعی ، ژئولوژیک
وضعیتی تدقیق اولونما دجه ، مملکت جغرافیایی

یابیلما دجه اقتصادى انكشاف ايجون مثبت تدبير
آلموده جوق زمان قابل اولاماز .

بونك ايجون بر طرفدن معارف و كالتى مملكت
اقتصادياتيله علاقه دار اولان و كالتلرك محتاج اولدينى
علمى معلوماتى ياباجق انستيتور تاسيسنه واوراده
علم آدملىرى چاليشدير مغه مجبور در؛ ديكر جهتدن
تجارى و زراعى حياتك انكشافيله مكلف اولان
تشكيلات ده معارف مؤسسه لر نده كى علمى تدقيقلردن
كنديلرينك استفاده ايدم جكنى دوشونه رك يارديم
ايله مايدر . آنجق مختلف تشكيلاتك بربرينه
بوصورتله معاونت ايله مى سايه سنده در كه مى
اقتصادك انكشافى قابل اولور .

كچن كون قراقووى دارالفنونى جغرافيا
مدرسنى رياستى آلتنده بولونان علمى هيئت
آنادولينك بعض قسملرنده ، بالخاصه طوزكولى
منطقه سنده ژه اولورثيك و جغرافى تدقيقده بولونق
اوزره آنقره دن كچدى . قراقووى دارالفنونك
ورديكى تخصيصاتله ياپيلان بو علمى سياحت بالطبع
له عالملىك هدفلىنه موافق كلن جبهه لرى
تدقيقه مصروفدر . يارين بو هيئت كچدكلى رك
ژه اولورثيسنه ، بشرى جغرافياسنه عائد لهجه اثر
يازاجق ، بواثر المناججه ، فرانسزجه به ترجمه
اولوناجق ، بر جغرافيا معلمز بونى كوره جك
واورادن آلدنى معلوماتله مكتملر يمزده جو .
جوقلر يمزده بو منطقه نك جغرافياسنى او قودا جقدر .
بلكه بو معلوماته استناداً اقتصادى تدبيرلرده آلا جفز .
بو جوق حزين دكلى ؟

اقتصادى انكشافى دوشونوركن بونك
شرائطندن برى ده علمى تدقيقلر و فردك استحصال
قدرتى آرتيراجق بيلكيلر و تربيه اولدينى فكرى
بزده يرله شير و فعاليت مزه مؤثر اولورسه معارف
ساحه سنده شيمدى به قادر آتيلان جوق فيضلى
خطوله لر داها قوتله نمش اولور .

محمد امين



قره جه اوغلان

خلق شاعلىرى : ايكنجى كتاب (قره جه اوغلان) -
سعدالدين نزهت - قونيه ولايت مطبعه سى ، ۱۹۲۷ -
بو بوك جمده ۱۴۱ صفحه - فباتى ۷۵ غروش

قونيه اورته و ارلك معلم مكنتى ادبيات معلمى
سعدالدين نزهت بك ، خلق شاعرلر مزلرك معروفلرندن
«قره جه اوغلان» اسناد ايديلن ۳۰۰ قدر منظومه ي
كوچوك بر مقدمه و لغتجه علاوه سيله نشر ايتدى .
اثرينك مقدمه سنده «مقصديز نظريه سرد ايتك ،
قانون چيقارمق دكل ، وثيقه طويلامق و بوندن
صوكرا چاليشه جقلره ماده لر حاضرلامقدر» ديه رك
هدفنى متواضع بر شكلده فقط بو بوك بر صميميله
تثيت ايدن كنج معلم ، جدا تقديره شايدنر .
چونكه ، علم بولنده يورومك ايسته ين كنجلىرى
جوق دفعه شاشيرتان مضر معلومات فروشلقدن ،
عمومى حكملردن ، فكر و معلومات نقصانى كوسترمكن
باشقا بر ايشه يارامايان علم و صنعت آلايشلردن
اوزاق دورمش ، حقيقى علم آدملىرينك باشليجه
شعارى اولان تواضع و صميميلكدن آيريلامشدر .
اولجه يازيلش شيلرى تكرار ايتكدن ، ياخود محدود
ويا ياكليش معلومات اوزرينه خيالى نظريه لر قوروب
عمومى حكملر و برمكدن ايشه ، بو صورتله «ماده
طويلامق» علم نقطه نظرندن شبهه سز جوق داها
مفيددر .

ناشر ، مقدمه ده ، «قره جه اوغلان» كه هانكى دوره
عائد اولدينى حقتده كى معلوماتى طويلامش ، احمد
توحيد بكك «تورك يوردى» نده منتشر بر مقاله سيله
سابق ايلك تدريسات مفتشارندن على رضا بكك قونيه ده
«بابالق» غزته سنده چيقان «قره جه اوغلان» حقتده كى
مقاله لرندن ده استفاده ايتمشدر . «قوزان ، آطنه ،
مرعش ، نيكده ، ارمناك» كى بر جوق آناطولى
شهرلرينك بنمسه مك ايسته دكلىرى بو شاعر حقتده كى
خلق عنعنه لرى مقدمه ده داها واسع بر صورتده ذكر
و تثيت ايديلسه داها دوغرو اولوردى . بالخاصه ،
رضابكك «بابالق» ده كى مقاله لر ينى بولق بوكون همان
همان امكانسز اولدينى جهتله ، «قره جه اوغلان»
حقتده كى بو مونو غرافيده او مقاله لرده كى معلومات
كاملاً طويلانه ليدى .

ناشر ، «قره جه اوغلان» حقتده يازيلي منبعلرده
معلومات اولادىغنى و او كا دائر آنجاق شفاى روايتلردن
ويا كندى اثرلردن معلومات چيقاريله بيله جكنى
سويله دكدن صوكرا ، ساده جه ، «نعمى حميدى»
ايله «سنبل زاده وهى» نك برر بارجه سنده ذكر
ايديلن «قره اوغلان توركوسى» نك بلكه ده «قره جه
اوغلان» توركوسى عد ايديله بيله جكى احتمالى ايلرى
سورويور . وقتيله بنده بويله بر فكره ذاهب اولمشدم :

كرك «نعمى» حميدى» نك كرك «سنبل زاده وهى» نك
«قره اوغلان توركوسى» حقتده كى بارجه لر ينى ابتدا
«ملى تبعلر مجموعه سى» نده «عاشق طرزينك منشأ
و تكامل» عنوانى مقاله مده ذكر ايتمش و بعض
درس لر مده و خصوصى محاوره لرده بو «قره اوغلان» ك
«قره جه اوغلان» اولاسى احتمالى ايلرى سورمشدم .
حالبوكه ، شيمدى درميان ايدم جكم بعض ملاحظه لر ،
«قره اوغلان توركوسى» نك بوسبوتون باشقا بر ينى
اولديغنى كوستره جقدر : اسكيدن برى خلق آراسنده
«آنى» به «قره اوغلان» آدى و بريلير ؛ آنى اوينا تانلرك
خصوصى بر صنف تشكيل ايتدكلىرى و بونلرك آنى
اوينا تيركن - صوك زمانلرده ده اولدينى كى - بر طاقم
توركولر - سويله دكلىرى بيليورز . «اوليا چلي»
مشهور اصناف آلايى توصيفى صيراسنده بونلردن ده
بحث ايدم : «اصناف آيجيان - بونلر پيرسز قبطلردر .
جله سى سلطان بلطر شاه محله سنده ساكندر لر .
آوچى باشيله منسوب اولدقلرندن آلايه كلير لر . تمش
قدر اولوب قار ياغدى ، آواره ، دوراجاك ، بيك
بركت ، بازو اوغلو ، جوان اوغلو ، سورو اوغلو
نام چنكانه لر آيلير ينى چكرك اللرنده صوبا و دائره
ايله آيليرنه

قالفده كيدى يا واصل آل بخشيشى ايت فصل
سنى طاغدن طوتديلر آنى ديه اوينا تديلر
باغچه ده طولاب دونر سن ده دونده كورسونلر
كى مهمل لفظلر سويليله رك آلاي كوشكى ديبندن
عبور ايدم لر . . . [اوليا چلي سياحتنامه سى ، ج ۱ ،
ص ۵۶۱] . ايسته «نعمى» حميدى» نك بحث ايتديكى
«قره اوغلان توركوسى» ، بو آيجى توركولرى
اولسه كر كدر . سعدالدين نزهت بكك قره جه اوغلان
ياووز و قانونى زمانلرينه چيقارمق ايجون بر دليل مقامنده
قوللانق ايسته ديكي «حلبى عثمانلى آلدى . طاغى
طاشه قاتار بر كون» بيتى ، داها زياده جلالى
عصيانلرى حادنه لرينه بر اشارت كى تلقى اولونه بيله جكى
كى ، نسه قرالنه خطاباً «احمد پاشانك يركونورمى
عسكرله كلديكى» حقتده سويله نمش اولان منظومه ده
كوپربلى زاده فاضل احمد پاشانك بر سفرى حقتده
سويله نمش اولابيلير . هر حالده بو صوك ايكي منظومه ،
داها زياده ، «قره جه اوغلان» ك عثمانلى اووردوسنه
منسوب اولديغنه و هجرى اون برنجى عصر ك ايكنجى
نصفنده ياشادىغنه برر دليلدر .

«اوليا چلي» ده «قره اوغلان» اسنده بر
خواننده دن ده بحث واردر : «خواننده قره اوغلان -
آمدى يحيى تلاميذندن ، بى بدل ، اصول بند براستاد
ايدى . بتليس خان عبدال خانك ياتندن حقير ايله
عجمه آندن الله آلتنده ارضرومه كلرك دفتر دار
زاده محمد پاشانك ياننده حسين بيقرافصللرى اجرا
ايتدى » [سياحتنامه ، ج ۱ ، ص ۶۳۳] .
مع مافيه بو خواننده نك بزم «قره اوغلان» اولادىغنى
قوتله سويله نه بيلير . اسكى مجموعه لرده تصادف ايديلن
«قره جه اوغلان» عائد اثرلرك الك زياده اون برنجى
عصر ساز شاعرلرينك آثار ينى محتوى مجموعه لرده
اولاسى ده ، يوقاريكى تخمينمى تأييد ايدم بيلير .

ادبی تحسین

ادبی تدقیق

فارقا

احمد راسم بك ، بو كون ایچون ذوقله ، علاقه ایله اوقوناجق ، یارین ایچسون اُك دکرلی تاریخی وشیقلر میانته کیره جک ائرلرندن بر جلد داهانشر ایندی : فالاقا .

فالاقا ، آرتیق تاریخی قاریشان « محله مکتبی » حیاتی اُك خرده ، اُك « پیتوره سك » طرفلرینه قادار تصویر و ترسیم ایدن مقاله لر دن متشکلدر . بونلر پارچا پارچا « آقسام » غزته سنده جیقارکن مکتبجیلکله مشغول آرقا داشلردن قاچ تانه سی :

— آخ کتاب صورتنده ده باصیلله !

دیشلردی . اوت بوقیمتدار مقاله لرك کتاب صورتنده باصیلماسی بك لازمدی . چونکه بو کونه قادار ایستینلین شکله یازیلماش اولان معارف و مکتب حیائیزی ایلرده اطرافلیجه تنبع اتمک ایسته ییلره احمد راسم بکک بو مقاله لری اُك زنگین برر منبع اولاجقدیر . « فالاقا » محررینک بر مظهرتی ده یازدقلرینی جان صیقمسزین اوقوتما سیدر : اختیار ، کنج ، قادین ، اُرکک هر کس بو مفید شیلری صرف اُکلنمک ، وقت کچیرمک ایچون ده مطالعه ایده ییلیر .

ایشته اسکی ذهینته کوره جوجفک مکتبه یوللانسانده کی مقصد و اسکی خوجانک حال و شانی شویدی سکز سطرک ایچنده در :

[آنانک : « باری کوندوزلری اولسون باشمدن کیتین ، یاندم بو اوغلانک اُلدن ، نه دور دیکلر ، علی رضا بکک « بابالق » ده کی مقاله لر نه ، شغاهی روایتلره استناداً « قره جه اوغلان » ک ۱۰۹۰ ده وفات ایتش اولارق کوسریله سی ده بوکا دیکر بر دلیلدر . اده موجود « قره جه اوغلان » منظومه لری اسلوب و ادا اعتبارله ده اصلاً « یاوز » دورینه ارجاع ایدیلله من . ایشته بوتون بو مختلف دلائله استناداً « قره جه اوغلان » ک مجری اونجی عصرک باشنده دکل ، اون برنجی عصرک صوک نصفنده یاشادیغی اولدجه قوتلی بر صورتده سوبله یه بیلیرز . معافیته ، اون برنجی عصرک صوک نصفنده یاشایان بو « قره جه اوغلان » دن باشقه ، داهای مؤخر زمانلره منسوب و عین اسمی طاشییان دیکر شاعرلرک موجودیتی احتمالی ده بوسبوتون رد ایدیلله من . هر حالده ، « قره جه اوغلان » ک اثرلرینی طویلایوب نشر اتمک صورتیه خلق ادبیاتی تدقیقاتنه قیمتلی بر یاردیمده بولونان سعدالدین زهت بکی تبریک و بودوغری بولده دوام ایتمه سنی غنی ایلرز .

کوسریلی زاده محمد قواد

استانبول دارالفنوننده « توروک ادبیاتی تاریخی » مدرسی

نه اوطور بیلیر ! « طرزنده کی شکایتک او بیقیمنه واراجتی حس ایدن بابانک ، بر صباح بوینته جزء کیسه سی کچیره رک ، اوده کی کوچوک مندرلردن برینی یوکلنهرک قولندن طوتجه « خوجا افندی ! اُتی سنک ، کیکی نیم ! » وصیتله بر کون اول تسلیم ایندیکی او حاشاری طورامانه و آرنجه یه قادار جمله سی ، قارشینده موم دیره ک دورور ، سسندن ، اوکنده کی درس رحله سنه صیق صیق ووردینی دکنکنک چات یاسدن تیرتیر تیرترلردی .]

احمد راسم بك ، بو ظالم خوجا تپینک ، اوزمانلر خلق نظرنده کی اهمیتیه شوبله آ کلاتیور :

[بعضاً کورو یوردیم : فاتحه قهوه لرك اوکندن کچدکجه ایسکله دن فیرلایان فیرلایانه . . اُلتی کال تعظیم ایله اوپورلردی . حتی :

— خوجا دیدیکک بوبله اولمالی . اُلدن صوباسی دوشمه ملی !

دینلیدیکنی ییله ایسته مشدم . . .]

مع هذا دایاقدن خرده خاش اولان یاورولرینک خجاعتنه تحمل ایدمین آنا باباده اولوردی . اوزمان بر بابانک مکتبه کلرک « بن سنک صاریفکی بوشکه دولار ، اُشک صودن کلنجه یه قادار او صوبالره کیکیاریکی قیراردم اما نه یابایم که حافظ قرآنسک ، ظالم حریف ! » بولنده رذالت جیقاردینی ده واقعدی که محرر « فالاقا انوائی و دعوا جیلر » عنوانی پارچاده بونی نه کوزله آ کلاتیور .

راسم بك بو خوجا تپینک جوجوق و انسان روحنده بر اقدینی قاتیری شوبله کوسترمکده در :

[بن آلتش یاشنی کچورم . الی دورت سنه اول یعنی آلتی یدی یاشمده فالاقایه ییقارق آیاق بارماقلربی مورارتنجه یه قادار دوکش اولان حافظ پاشا مکتبی خوجاسی « حافظ اسماعیل افندی » یه اُك صوفی زمانلرده بیله بر فاتحه اوقومتی خاطرینه کله مشدر !]

ایشته اسکی زمان اصولی مکتبه باشلانیشک پک جانلی بر تصویریری :

[... والده بوغیا پاکتلی آجیدی . هیچ اونو غام : برندن قویوقهوه رنگی روبالربی جیقاردی . یکی بر هلالی کوملک ، اوستنه ایپکلی بر منتان ، ینه بیاض ، ساقیزکی جورابلر . . . بپیکلی غالوش پوتین . . . فقط فس ، هیچ کورمه دیکم بر فس : طابلاسی فیر دولای دولو ! بو بوجک ، مع طاقم بر نظرانق . . صاغلی صوللو ، باشلری طاشلی ایکنه لر . . عصبه سنک اوکنده مجوه بر آی ! بوغنه قیمتدار (لاهور) کجیدی . بو احتشامله صوفایه جیقدم . هر کس باقا قالدی . بنی دوغروجه آرابایه کوتوردیلر . آراباده دوغروجه قوناغه کیتدی . بز واردق ، وارمادی ، مکتبده سوکون ایندی ، مکریم مکتب ، دستکاه جیلر مکتبنک (الهی) جی طاقنی طوعش . . . سون ، اوین ، آغلایان ، دعا ایدن « ماشالله ! » دینلر آراسندن بنی سوزدیلر . قوناغک سلاملق حولیسنه اینن ایکی طرفلی مر دیونلردن ایندیردیلر که ماحشرالله ! . . . الهیجیلر بر فصل کچدیلر ، آمینجیلر بر هنکامه قویاردیلر .

بیشنک بول یکلری قالدیق ، بر خوجا دعا اوقودی ، بر (آمین !) داهاقوبدی . عقبنده کندیعی میدیللینک اوزرنده ، قیرمزی بر قولان کچمش ، یشیل اجه آلتقلی اُکری اوزرنده بولدم . . . موکک تا اوکنده اوزونجه برینک باشی اوزرنده حواله لی بر شی کید . یوردی : ماوی آطالاسی پوفلا بر میندهر طاقی ، معرحله . مکر صیرمالی جزؤ کیسه مله (الفبا) م داهای اوکده ایمش . . . الهیجیلر : « قدفتح الله . . . » اوقودیلر . هر دوراقدن آمینلر فیرلادی . . سوکرا آلا ی داهای کورولتیلی ، داهای آمینی بول بر رفتار ایله مکتبنک قاپیسنه واردی . بنی دوغروجه خوجانک مقامنه کتوردیلر . مندرم قوغشیدی . خوجام باب مشیخته کیتدیکی قیافتله آیام سائر یه نسبتله اُک مکلف ، اُک رسمی بر صورتده کینمش ایدی . مبارک اُلتی اوپدم ، قارشینده دیز جوکوب اوطوردیم .

— الف ، دیدی .

بنده دیدم .

— بوکونلک درسک بوقادار]

احمد راسم بك ، اسکی محله مکتبلرینک هان هپسی جاهل ، و بر قسمی عینی زمانده غدار اولان قالفالردن برینی شوبله آ کلاتیور : [فالاقا ، صباحدن آقشامه قادار چات طوقات ، بات دکنک ، قولاق چکمک ، قولاق چکمه نک داهای خونخوارانه سی اولان قولاق قیقیرداغنی طبرناقلامق ، خوجانک - برای تمیز اولاجق - « درسکی قالفایه دیکلر ! » دیه اوکندن قالدیروب یولادقلرینی بعضاً بر آنده قولالردن یا قالا یوب صاغلی ، صوللو چکوب طورورکن قوتلیجه شمار ایندیرمک ، آزاده صیراده اُلتربی آچدیروب :

— آمان قالفا افندی ، برداهایایام . . وای . .

اوف !

دیشلرینه باقیبارق هونکور هونکور آغلایینجه یه قاداردو کمک ، حتی بر صباح حفظه چالیشان اجه صاریقلی صاریشین کوچوک حافظی ، بوآب « طاهر آغا » بی چاغیرارق اونک دیواردن « بسم الله ! » دیه ایندیردی قالفایه یاتیروب جیپلاق آیفالرینه :

— سن هم چالیشما ، صباح از برینی دیکلعه . . . سوکراده آبدست آلا ! .

دیهرک اوچ بش تانه اوچجلا ، چشم صوبادن قایدیرمق کبی هر بری آری آری پوره کی اویناتان ، بنی وارلغندن جیقاران معامله لرله نظرمدیه بر (قورقو) کسبلش ایدی . . .]

بوقورقونج مکتب حیاتنده جوجوقلرک کوکلنی آراسیرا نشه ایله دولدوران (نزه) لرده اولوردی . احمد راسم بك (مکتب سیری) دنیلن بوتزلردن برینی نه کوزله تصویر ایتکده در :

[... مکتبک اوکنه کلدک که هر کس دیشارده . . . الحاصل طاپور قورولدی . بوله دوشدک . اسکی (جویجیلر) ده بر مکتب داهای بزه التحاق ایندی . (فاق) میدانته کیردک ، بر مکتب داهای . . . الهی باشلادی ، مکتبک بری بر اقیور ، دیکری آلیور . . . (آمین) ک ایسه بیکی بر بارایه بر جاوول جووول بر جیقلق . . . خوجالر ، قالفالر ، حافظلر ، بوابلر یانی باشلرمزده ، هپسک قاووقلری ا کسه یه باصمش